

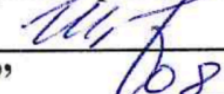
**ЗВО «УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА»**

**Факультет суспільних і прикладних наук**

Кафедра іноземної філології та бізнес-комунікацій

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

**Проректор з методичної роботи**

 Ярослав Штанько

“30” \_\_\_\_\_ 2024 р.

**ПЕРЕКЛАД ЮРИДИЧНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

**ПРОГРАМА ТРЕНІНГ-КУРСУ**

Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Освітній рівень	бакалаврський
Освітня програма	Англійська мова (переклад)
Вид дисципліни	вибіркова
Мова викладання, навчання та оцінювання	українська, іноземна (англійська)

**Івано-Франківськ**  
**ЗВО «Університет Короля Данила»**  
**2024/2025**

ЗАТВЕРДЖЕНО на засіданні кафедри іноземної філології та бізнес-комунікацій  
Протокол № 1 від 29.09.2024 р.

РОЗРОБНИК:

асистент кафедри  
іноземної філології та  
бізнес-комунікацій



Тетяна МАРШАЛ

УЗГОДЖЕНО:

Гарант ОП



Василь БОЙЧУК



Завідувач кафедри



Василь БОЙЧУК

Контактний телефон викладача	0959013770
e-mail	tetiana.marschal@ukd.edu.ua
Номер аудиторії чи кафедри	ауд. 202 (кафедра іноземної філології та бізнес-комунікацій)
Посилання на сайт	<a href="https://ukd.edu.ua/testovi-pitannya-dl-ya-pidsumkovogo-kontrolyu">https://ukd.edu.ua/testovi-pitannya-dl-ya-pidsumkovogo-kontrolyu</a>

**Лист оновлення та перезатвердження програми  
тренінг-курсу**

Навчальний рік	Дата засідання кафедри – розробника програми тренінг-курсу	Номер протоколу	Підпис завідувача кафедри	Підпис гаранта освітньої програми
2024–2025	29.08.2024	1		

## **ЗМІСТ**

- 1. КОРОТКА АНОТАЦІЯ ТРЕНІНГ-КУРСУ**
- 2. МЕТА І ЗАВДАННЯ ТРЕНІНГ-КУРСУ**
- 3. ОПИС ТРЕНІНГ-КУРСУ**
- 4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ**
- 5. ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОВЕДЕННЯ ТРЕНІНГ-КУРСУ**
- 6. ЗМІСТ ТРЕНІНГ-КУРСУ**
- 7. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ТРЕНІНГ-КУРСУ**
- 8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ**

## 1. КОРОТКА АНОТАЦІЯ ТРЕНІНГ-КУРСУ

Тренінг-курс «Переклад юридичної літератури» передбачає надбання вмінь практичного використання перекладацьких засобів в умовах письмового спеціального перекладу в галузі юридичної літератури з англійської мови й на англійську мову. Під час тренінгу студент матиме змогу поглибити й закріпити теоретичні відомості, сформувати професійні уміння й навички перекладу, а також систематично поповнювати власні знання і творчо застосовувати їх у практичній діяльності сфери майбутньої професії. Основним завданням тренінгу є допомогти студентам оволодіти механізмом акту перекладу.

## 2. МЕТА І ЗАВДАННЯ ТРЕНІНГ-КУРСУ

**Мета навчального тренінг-курсу** – закріплення набутих знань, умінь і навичок у галузі перекладу, що дасть студентам змогу ефективно застосовувати сформовані компетенції в навчальній і професійній діяльності.

**Завдання тренінг-курсу** – формування практичних навичок для розв'язування завдань фахового спрямування.

Основними завданнями навчального тренінг-курсу є:

- поглибити й розширити теоретичні та практичні знання, які студент здобув у процесі вивчення теорії і практики перекладу й індивідуальної роботи зі спеціалізованою перекладознавчою літературою;
- опанувати сучасні методи й форми організації перекладацької діяльності;
- сформувати у студентів, професійні вміння і навички практичної діяльності в галузі письмового перекладу;
- розвинути практичні вміння і навички письмового перекладу;
- навчити студентів приймати самостійні рішення при виникненні проблем з перекладом;
- закріпити навички редагування перекладів;
- сприяти формуванню професійної перекладацької компетенції студентів-перекладачів;
- удосконалити вміння користуватися перекладацькими програмами й різними засобами пошуку інформації у процесі виконання перекладу;
- виховати в студентів потребу в систематичному, безперервному поновленні й удосконаленні власних знань, умінь і їх творчому застосуванні у практичній діяльності.

**Узагальнені результати навчання:**

- знайомство з сучасними перекладацькими програмами;
- планування пофазової організації перекладацького процесу;
- розробка відповідних перекладацьких матеріалів і глосарія;
- покращення теоретичних знань студентів;
- використання різних видів перекладацької трансформації.

### 3. ОПИС ТРЕНІНГ-КУРСУ

Курс	III курс
Семестр	VI семестр
Кількість кредитів ECTS	3 кредити (30 годин)
Форма підсумкового контролю	залік

### 4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Професійні компетентності Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, ступеня вищої освіти «Бакалавр», затвердженого наказом МОН України № 869 від 20.06.2019 року, набуття яких доповнюється проходженням тренінг-курсу «Переклад юридичної літератури»

Код компетентності	Назва компетентності	Результати навчання
ЗК 6.	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
ЗК 9.	Здатність спілкуватися іноземною мовою.	ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
ФК 2.	Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.	ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ФК 6.	Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
-------	---	--

## **5. ОРГАНІЗАЦІЯ ПРОВЕДЕННЯ ТРЕНІНГ-КУРСУ**

Організація навчального тренінг-курсу здійснюється в рамках навчального плану спеціальності 035 «Філологія», Положення про організацію освітнього процесу в УКД і програмою тренінг-курсу «Переклад юридичної літератури».

Навчальний тренінг-курс і його навчально-методичне комплекс забезпечуються кафедрою перекладу та філології. Заняття відбуваються в аудиторіях, де є необхідні умови для успішного проведення тренінг-курсу.

Загальну організацію тренінг-курсу та контроль за його проведенням в університеті здійснює керівник (ст. викл. Богайчук О. С., ст. викл. Мануляк М. С.) тренінг-курсу.

### **Термін, тривалість (відповідно до графіка освітнього процесу) і порядок проходження тренінг-курсу**

Відповідно до графіка освітнього процесу, тренінг-курс проходить у шостому семестрі III курсу й триває два тижні. Перед початком тренінг-курсу проводяться консультаційні збори зі здобувачами освіти, на яких пропонується завдання для його проходження, надається вся необхідна інформація та при необхідності проводиться інструктаж із техніки безпеки (фахівцем з охорони праці та техніки безпеки).

У період тренінг-курсу студенти дотримуються всіх встановлених на робочих місцях правил внутрішнього розпорядку і техніки безпеки.

### **Контроль проходження тренінг-курсу**

#### **Керівник тренінг-курсу:**

1. Погоджує програму тренінг-курсу.
2. Завчасно знайомиться з умовами тренінг-курсу.
3. Сповіщає кожному здобувачеві освіти перед початком тренінг-курсу місце, порядок і терміни його проходження.
4. Видає завдання на проходження тренінг-курсу.
5. Забезпечує проведення всіх організаційних заходів.
6. Повідомляє здобувачам освіти про порядок підсумкового контролю з тренінг-курсу.

7. Забезпечує якість проходження тренінг-курсу здобувачами освіти відповідно до програми курсу.
8. Контролює виконання правил внутрішнього розпорядку.
9. Надає методичну допомогу.
10. Оцінює результати виконання програми тренінг-курсу.

#### **Здобувач освіти:**

1. На початку тренінг-курсу отримує від керівників методичні матеріали (методичні вказівки, програму тренінг-курсу, індивідуальне завдання тощо) і консультації щодо оформлення всіх необхідних документів.
2. Виконує завдання за затвердженою темою відповідно до графіка тренінг-курсу.
3. Вивчає правила охорони праці, техніки безпеки, внутрішнього розпорядку, виробничої санітарії та протиепідемічні заходи й суворо їх дотримується.
4. Звітує про виконану роботу відповідно до встановленого графіка.

## **6. ЗМІСТ ТРЕНІНГ-КУРСУ**

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1**

Contracts. Basic elements to a contract. Offer, acceptance, consideration.

Ways of classifying consideration. Requirements.

Classification of Contracts. Unilateral and Bilateral Contracts. Express and Implied Contracts.

Performance of contract. Substantial performance. Breach of contract.

Durable power of attorney for health care.

*Module test 7*

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2**

Business transactions. Commercial Code. How commercial paper is negotiated.

Rights and obligations of parties and holders. Warrant of attorney.

Consumer transactions in General. Interest rate. Rescission.

Disclosure to the buyer. Filing fees. Late charges.

Credit card account. Billing period. Annual percentage rate.

Retail sale. Installment sale. Acceleration of payments. Interest refund.

*Module test 8*

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 3**

Family Law. Marriage contract.

Family rights and obligations. Obligations of parents to their children.

Welfare agency.

The juvenile court. Detention of juveniles. Domestic relations court.

Delinquent child. Department of youth services.

Divorce. Dissolution of marriage. Annulment. Legal separation.

Property settlement. Child custody. Shared parenting. Residential parent.

*Module test 3*

### **ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 4**

Investment. Buying shares. Stock Exchange.  
Investment criteria. Foreign investment.  
Investment in industry.  
Export and import. International trade.  
Restrictions on trade. Foreign currency. Exchange control.  
Privatization of Public Services.

*Module test 4*

### **Індивідуальні завдання тренінг-курсу**

Завдання кожен студент отримує індивідуально від керівника практики ЗВО «Університет Короля Данила». Їхнє виконання є необхідною складовою тренінг-курсу, оскільки активізує креативну діяльність студентів, розширює їхній світогляд, мотивує до ініціативності й робить курс більш конкретизованим і цілеспрямованим.

Перелік індивідуальних завдань має зразковий характер; їхній зміст (якщо в цьому є необхідність) уточнюється керівниками тренінг-курсу.

Система вправ призначена забезпечити формування у студентів:

- 1) відповідних фонових знань;
- 2) термінологічних еквівалентів з правничої тематики;
- 3) здатності виконувати перекладацькі дії на автоматизмі;
- 4) відповідних знань із перекладу складних термінів, аббревіатур і скорочень правничої тематики.

### **Вправи для індивідуальної роботи з дисципліни**

**Вправа 1.** *Перекладіть правничий текст про систему права Великобританії. Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

English law is a formal «term of art» that describes the law for the time being in force in England and Wales. Although devolution has accorded some degree of political autonomy to Wales in the National Assembly for Wales, it does not currently have sovereign law-making powers until after the 2007 Welsh general election when the Government of Wales Act 2006 grants powers to the Welsh Assembly Government to produce some primary legislation; the legal system administered through both civil and criminal courts will remain unified. This is different to the situation of Northern Ireland, for example, which did not cease to be a state when its legislature was suspended.

The United Kingdom is divided into states each with a separate legal system and jurisdiction. For the purposes of Public International Law, a «state» is the nation given de jure recognition so that it may, inter alia, enter into a treaty with another nation.

Statehood is also defined in public international law by the Montevideo Convention, which refers to the following criteria as necessary to establish true statehood: (a) a permanent population; (b) a defined territory; (c) government; and (d) capacity to enter into relations with the other states.

Some jurisdictions such as Australia use the term «law unit» and some authors use the word «country», believing that these words are less confusing than the use of the word «state». The majority view is that «state» is the best term. Hence, for Conflict purposes, England and Wales constitute a single state. This is important for a number of reasons, one of the more significant being the distinction between nationality and domicile. Thus, an individual would have a British nationality and a domicile in one of the constituent states,



the latter law defining all aspects of a person's status and capacity. Dicey and Morris (p26) list the separate states in the British Islands. «England, Scotland, Northern Ireland, the Isle of Man, Jersey, Guernsey, Alderney, and Sark is a separate country in the sense of the conflict of laws, though not one of them is a State known to public international law». But this may be varied by statute. The United Kingdom is one state for the purposes of the Bills of Exchange Act 1882. Great Britain is a single state for the purposes of the Companies Act 198. Traditionally authors referred to the legal unit or state of England and Wales as England although this usage is becoming politically unacceptable in the last few decades.

**Вправа 2.** *Перекладіть правничий текст про фундаментальні законодавчі акти Великобританії. Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

#### Fundamental Laws of England

English law has significant antiquity. The oldest law currently in force is the Distress Act 1267, part of the Statute of Marlborough (2 Hen. 3). Three sections of Magna Carta, originally signed in 121 and a landmark in the development of English law, are still extant, but they date to the reissuing of the law in 1297.

In the 1760s William Blackstone described the Fundamental Laws of England in Commentaries on the Laws of England, Book the First, Chapter the First: Of the Absolute Rights of Individuals [1] as «the absolute rights of every Englishman» and traced their basis and evolution as follows.

**Вправа 3.** *Перекладіть правничий текст про систему права США. Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

#### American law

The law of the United States was originally largely derived from the common law of the system of English law, which was in force at the time of the Revolutionary War. However, the supreme law of the land is the United States Constitution and, under the Constitution's Supremacy Clause, laws enacted by Congress and treaties to which the U.S. is a party. These form the basis for federal laws under the federal constitution in the United States, circumscribing the boundaries of the jurisdiction of federal law and the laws in the fifty U.S. states and territories

In the United States, the law is derived from four sources. These four sources are constitutional law, administrative law, statutes, and the common law (which includes case law). The most important source of law is the United States Constitution. All other law falls under, and is subordinate to, that document. No law may contradict the United States Constitution. For example, if Congress passes a statute that conflicts with the constitution, the Supreme Court may find that law unconstitutional, and strike it down.

**Вправа 4.** *Перекладіть правничий текст про федеральне право США та право штатів США. Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

Federal law in the United States originates with the Constitution, which gives Congress the power to enact statutes for certain limited purposes like regulating commerce. Nearly all statutes have been codified in the United States Code. Many statutes give executive branch agencies the power to create regulations, which are published in the Code of Federal Regulations and also carry the force of law. Many lawsuits turn on the

meaning of a federal statute or regulation, and judicial interpretations of such meaning carry legal force under the principle of stare decisis.

State law. The fifty American states are separate sovereigns with their own constitutions and retain plenary power to make laws covering anything not preempted by the federal Constitution or federal statutes. Nearly all states started with the same British common law base, although Louisiana law has always been strongly influenced by the French Napoleonic Code, but the passage of time has resulted in enormous diversity in the laws of the states. Over time, state courts expanded the old common law rules in different directions (through their traditional power to make law under stare decisis), and state legislatures passed various statutes expanding or overriding such judge-made rules.

Unlike other common law jurisdictions, all American states have codified some or all of their statutory law into legal codes, which was an idea borrowed from the civil law through the efforts of American lawyer David Dudley Field. New York's codes are known as «Laws». California and Texas simply call them «Codes». Most other states use «Revised Statutes», «Compiled Statutes», or some other name for their codes. California, New York, and Texas have separate subject-specific codes, while all other states and the federal government use a single code divided into numbered titles.

**Вправа 5.** *Перекладіть наступні поправки до Конституції США з англійської мови на українську. Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

*Amendment I*

Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the government for a redress of grievances.

*Amendment II*

A well regulated militia, being necessary to the security of a free state, the right of the people to keep and bear arms, shall not be infringed.

*Amendment III*

No soldier shall, in time of peace be quartered in any house, without the consent of the owner, nor in time of war, but in a manner to be prescribed by law.

*Amendment IV*

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no warrants shall issue, but upon probable cause, supported by oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.

*Amendment V*

No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a grand jury, except in cases arising in the land or naval forces, or in the militia, when in actual service in time of war or public danger; nor shall any person be subject for the same offense to be twice put in jeopardy of life or limb; nor shall be compelled in any criminal case to be a witness against himself, nor be deprived of life, liberty, or property, without due process of law; nor shall private property be taken for public use, without just compensation.

**Вправа 6.** *Перекладіть наступні статті Віденської конвенції 1969 року, які стосуються права міжнародних договорів, з англійської мови на українську. Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

Article 8

Subsequent confirmation of an act performed without authorization

An act relating to the conclusion of a treaty performed by a person who cannot be considered under article 7 as authorized to represent a State for that purpose is without legal effect unless afterwards confirmed by that State.

Article 9. Adoption of the text

1. The adoption of the text of a treaty takes place by the consent of all the States participating in its drawing up except as provided in paragraph 2.

2. The adoption of the text of a treaty at an international conference takes place by the vote of two thirds of the States present and voting, unless by the same majority they shall decide to apply a different rule.

Article 11

Means of expressing consent to be bound by a treaty

The consent of a State to be bound by a treaty may be expressed by signature, exchange of instruments constituting a treaty, ratification, acceptance, approval or accession, or by any other means if so agreed.

Article 12.

Consent to be bound by a treaty expressed by signature

1. The consent of a State to be bound by a treaty is expressed by the signature of its representative when:

(a) the treaty provides that signature shall have that effect;

(b) it is otherwise established that the negotiating States were agreed that signature should have that effect; or

(c) the intention of the State to give that effect to the signature appears from the full powers of its representative or was expressed during the negotiation.

2. For the purposes of paragraph 1:

(a) the initialling of a text constitutes a signature of the treaty when it is established that the negotiating States so agreed;

(b) the signature *ad referendum* of a treaty by a representative, if confirmed by his State, constitutes a full signature of the treaty.

**Вправа 7.** *Перекладіть правничі тексти, про «попередження Міранди». Зверніть увагу на переклад правничих термінів.*

The Miranda warning is a police warning that is given to criminal suspects in police custody in the United States before they are asked questions relating to the commission of crimes. Police may request biographical information such as name, date of birth and address without reading suspects their Miranda warnings. Compulsory confessions will not constitute admissible evidence unless suspects have been made aware of and waived their «Miranda rights».

The typical warning is as follows:

You have the right to remain silent. Anything you say can and will be used against you in a court of law. You have the right to speak to an attorney, and to have an attorney

present during any questioning. If you cannot afford a lawyer, one will be provided for you at government expense.

As a result, American English has acquired the verb *Mirandize*, meaning to read to a suspect his or her Miranda rights (when that suspect is taken into custody for the purpose of interrogation).

### **Вправа 8. Розіграйте такі ситуації.**

**The situation:** There is a domestic assault case, where the husband broke his wife's nose after a long history of domestic disputes and fights.

The task: try to solve this judicial problem.

Roles: defendant (husband), plaintiff (wife), witnesses (friends of the husband and friends of the wife), prosecutor, defense counsel, judge, jurors.

**The situation:** There are teenagers who committed a bank robbery and got away with 1 million dollars. While robbing the bank they used fake guns. One week after all the criminals were arrested.

The task: try to solve this judicial problem.

Roles: defendants (teenagers), plaintiff (bank owner), witnesses (employees of the bank and clients), prosecutor, defense counsel, judge, jurors.

### **Список тем для рефератів і доповідей**

1. Tort law and its terminology system.
2. The United Nations and the UN Security Council and its terminology system.
3. Statutory law and its terminology system.
4. The European Union and its terminology peculiarities.
5. Administrative law and its terminology system.
6. The socio-professional jokes about lawyers. Comment on them.
7. The Constitution of the USA.
8. The Constitution of Ukraine.
9. Great Britain and its legal system.
10. The USA and its legal system.
11. The common law and its terminology system.
12. The International Humanitarian Law and its terminology system.

## **7. ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ТРЕНІНГ-КУРСУ**

Після закінчення тренінг-курсу за результатами виконання індивідуального завдання здобувач освіти складає диференційований залік в усній і письмовій формі (відповідно до специфіки тренінг-курсу), результати якого оцінюються за 100-бальною шкалою.

Переведення відомостей 100-бальної шкали оцінювання в національну шкалу та шкалу ECTS здійснюється відповідно до критеріїв оцінювання, поданих нижче.

### **Критерії оцінювання знань студентів**

<b>Шкала в балах</b>	<b>Національна шкала</b>	<b>Шкала ЄКТС</b>
----------------------	--------------------------	-------------------

90–100 балів	5 «відмінно»	A
83–89 балів	4 «дуже добре»	B
76–82 бали	4 «добре»	C
68–75 балів	3 «задовільно»	D
60–67 балів	3 «достатньо»	E
35–59 балів	2 «незадовільно»	FX
1–34 бали	2 «неприйнятно»	F

## КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ

**Оцінка «відмінно».** Відповідь студента бездоганна. Вона базується на рівні самостійного мислення з елементами творчого підходу. Студент у повному обсязі, якісно та своєчасно виконав індивідуальне завдання й усі програмні завдання фахової практичної підготовки, зібрав і засвоїв необхідний матеріал, грамотно й логічно його викладає, правильно обґрунтовує ухвалені рішення, ознайомлений з рекомендованою літературою, оперує лінгвістичними термінами, використовує й критично оцінює широке коло практичних проблем, уміло поєднує теоретичні надбання з практичною діяльністю; його доповідь стисла, логічна, проголошена вільно, відповіді на запитання правильні.

**Оцінка «дуже добре».** Відповідь студента бездоганна. Вона базується на рівні самостійного мислення. Студент у повному обсязі, якісно та своєчасно виконав індивідуальне завдання й усі програмні завдання фахової практичної підготовки, зібрав і засвоїв необхідний матеріал, грамотно й логічно його викладає, правильно обґрунтовує ухвалені рішення, ознайомлений з рекомендованою літературою, оперує лінгвістичними термінами, використовує критично оцінює широке коло практичних проблем, здійснює самостійний аналіз опрацьованого матеріалу, уміло поєднує теоретичні надбання з практичною діяльністю; його доповідь стисла, логічна, проголошена вільно, відповіді на запитання правильні; можливі несуттєві труднощі у відповідях на деякі неосновні питання.

**Оцінка «добре»** виставляється за ґрунтовну відповідь й умілий виклад матеріалу. Студент використав достатню кількість фактичного матеріалу, його доповідь логічна, проголошена вільно, відповіді на запитання здебільшого правильні та стислі, будуються на рівні самостійного мислення. Однак студент непослідовний у відповідях, його висновки недостатньо обґрунтовані, він допускає певні неточності в трактуванні окремих проблем.

**Оцінка «задовільно»** виставляється, якщо студент виконує роботи з порушенням терміну, допускає неточності в оформленні, орієнтується в програмних завданнях фахової практичної підготовки, але не може без сторонньої допомоги зробити на їх основі висновки, пов'язати теоретичні узагальнення з практичною діяльністю, відчуває значні труднощі в стислому й логічному викладі проблем, не всі його відповіді на запитання правильні або повні.

**Оцінка «достатньо».** Поверхнєве знання матеріалу, часткове виконання кожного виду програмних завдань фахової практичної підготовки, недостатньо чітке формулювання відповідей. Студент допускає суттєві помилки й неточності, не володіє практичними навичками у сфері фахового перекладу юридичної літератури.

**Оцінка «незадовільно»** виставляється у разі, коли студент не виконав певного виду програмних завдань фахової практичної підготовки або виконав його з нехтуванням установлених вимог, не може відповісти на запитання щодо сутності досліджених питань, не володіє практичними навичками у сфері фахового перекладу громадсько-політичної літератури.

**Оцінка «неприйнятно»** ставиться, коли студент не з'явився на залік, не виконав індивідуального завдання і не засвоїв змісту програми тренінг-курсу.

## **8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ**

### **Основна література**

1. Науменко Л. П. Business English Course. Бізнес-курс англійської мови, 2015. 448 с.
2. Черноватий Л. М., Карабан В. І. Переклад англійської юридичної літератури : навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти ; вид. 4-те ; випр. і доповн. Вінниця : Нова книга, 2017. 280 с.
3. Iwonna Dubicka, Margaret O'Keeffe. Market Leader. Advanced Business English Course Book. Pearson Longman, 2011. 176 p.

### **Додаткова література**

4. Васильченко В. М., Доценко О. Л., Васильченко М. В. Юридичні документи: правила укладання та оформлення : навчальний посібник. Тернопіль : Навчальна книга, 2011. 552 с.
5. Гамзатов М. Г. Техніка і специфіка юридичного перекладу, 2014. 182 с.
6. Кононов О. І знову про проблеми юридичного перекладу. URL : <http://www.yur-gazeta.com/oarticle/1291/> (дата звернення : 26.08.2022).
7. Amy Krois-Lindner, Matt Firth. Introduction to International Legal English. A course for classroom or self-study use. Cambridge, 2017. 39 p.
8. Andrew Frost. English for Legal Professionals. Oxford University Press, 2011. 97 p.
9. Key Words In Business / Bill Mascull. Harper Collins Publishers, 2012. 185 p.
10. Jonathan Marks. Check your English Vocabulary for Banking and Finance. London, 2017. 81 p.
11. Rawdon Wyatt. Check your English Vocabulary for Law. London, 2016. 81 p.
12. Rosemary Richey. English for Banking and Finance. Vocational English Course Book. Pearson Longman, 2011. 82 p.

### **Електронні інформаційні ресурси**

13. Вільна енциклопедія Вікіпедія. URL : <https://www.wikipedia.org> (дата звернення : 26.08.2022).
14. Матеріали відеохостингу YouTube. URL : <https://www.youtube.com/> (дата звернення : 26.08.2022).
15. Офіційний сайт Державної прикордонної служби України. URL : <https://dpsu.gov.ua> (дата звернення : 26.08.2022).
16. Офіційний сайт Національної академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького. URL : <http://nadpsu.edu.ua> (дата звернення : 26.08.2022).